

Как не подложить свинью ребёнку, или О «детских болезнях» учебной фразеологии и их профилактике

Е.И. Роголёва



«Не подкладывайте детям свинью!» – так и хочется сказать некоторым авторам, а также редакторам фразеологических словарей для младших школьников в ответ на их фразеологические опусы. Не мудрствуя лукаво, некоторые лексикографы пользуются очень простыми «рецептами».

На примере словарной статьи «Подложить свинью» раскроем «технологии приготовления» «Большого фразеологического словаря для детей» [3], которая состоит из шести шагов.

1. Открыть «Фразеологический словарь русского языка» под редакцией А.И. Молоткова [4] на с. 306.

2. Переписать дефиницию фразеологизма *подложить свинью*: «Подстраивать втихомолку какую-либо неприятность, гадость».

3. Оттуда же переписать очень «современный», имеющий «познавательное» и «воспитательное» значение, а также «адекватный возрастным особенностям детей младшего школьного возраста» контекст: «Если Николай Ваньч видит, что другому эту плавку выпускать, – обязательно свинью подложит» (В.Ф. Попов «Сталь и шлак»).

4. В историко-этимологическом словаре «Русская фразеология» [1] познакомиться с четырьмя этимологическими версиями происхождения данного фразеологизма, выбрать самую неправдоподобную и включить её в издание для детей в следующем виде: «В мусульманском мире свинья считается нечистым животным и Коран запрещает есть её мясо.

Угостить мусульманина обманным путём свиным блюдом означает нанести ему жестокое оскорбление. Таким образом, выражение "подложить свинью" стало синонимом намеренных плохих действий по отношению к кому-либо».

5. Нарисовать красочный сюжетный рисунок: гуси и утки, стоящие на берегу пруда, с недоумением смотрят на огромную грязную свинью, лежащую в водоёме.

6. Сделать аналогичным образом ещё 200 словарных статей, назвать получившийся продукт словарём-игрой и пустить большим тиражом в продажу.

Казалось бы, всё благополучно и всех устраивает – и автора, и издателей, только за лексикографию как «технику и искусство составления словарей» (Х. Касарес) обидно.

Пренебрежительное отношение «авторов-потрошителей» (как образно называют составителей таких фразеологических словарей для детей [5]) к теории фразеологии и фразеологии приводит к нарушению высочайших требований, предъявляемых современной лингвистической наукой и педагогической практикой к фразеологическим разработкам для детей младшего школьного возраста, ведь «составление словарей для младших школьников не может быть осуществлено без предварительной разработки психолингвистической и лексикографической методик» [2, с. 35].

Как сделать так, чтобы ребёнок утолил жажду познания языка не из фразеологического «копытца», а из родника? Скромной попыткой ответа на этот вопрос стало конструиро-

вание сотрудниками Экспериментальной лаборатории учебной лексикографии Псковского университета (научный руководитель профессор Т.Г. Никитина) «Фразеологического словаря-практикума», учитывающего все современные требования к процессу обучения, развития и воспитания детей от 6 до 12 лет. В игровой интерактивной форме словарные статьи представляют историю происхождения и особенности употребления в речи наиболее ценных в культурологическом плане и коммуникативно значимых фразеологизмов. Интеллектуально-речевое развитие, здоровьесбережение, психодиагностика и социализация ребёнка – такие задачи решаются здесь в ходе учебной репрезентации фразеологизмов.

С учётом новых задач учебной репрезентации фразеологизма каждая словарная статья состоит из традиционных для лексикографии параметрических зон, а также новых компонентов словарной статьи, как то: 1) заголовочный фразеологизм с его вариантами, словами-сопроводителями и указанием синтаксической валентности глагола, дефиниция, комментирование эмотивно-оценочных коннотаций; 2) историко-этимологический комментарий в виде лаконичного текста-исследования, представленный рубрикой «Справочная этимологическая служба»; 3) текст-резюме о развитии фразеологического значения; 4) специально сконструированные тексты-иллюстрации (рубрика под условным названием «Фразеологический наблюдательный пункт»); 5) тексты-задания с учебными речевыми ситуациями («Речевая лаборатория»); 6) приложения, образующие рубрику «Фразеологическая переменка» (сюда включены «Минутка здоровья», «Творческая мастерская», «Детский фольклор», «Смехотерапия»).

Интерактивность словарной статьи создаётся и за счёт занимательной фантулы, которую «доставляет» сам читатель, различных игровых «стимуляторов» и предоставления ребёнку свободы в выборе объёма осваиваемой информации (рубрика «Для самых любознательных» и цветовое выделение опорной информации).

В качестве примера приведём словарную статью «Подложить свинью».

ПОДЛОЖИТЬ СВИНЬЮ (кому)
Незаметно помешать, тайно и коварно навредить кому-либо.

(Значок рубрики «Справочная этимологическая служба».) Фразеологизм *подложить свинью* связан с древней народной игрой «в свинки». Она очень похожа на игру в городки, только вместо длинной палки здесь используется короткая деревянная чурка. Такие чурки и называли в некоторых областях России «свинками». Чтобы помешать игроку выиграть, ему вредили, подкладывая неподходящую для удара «свинку».

(Значок рубрики «Фразеологический наблюдательный пункт».) Найди и подчеркни в рассказе фразеологизм, которому посвящена данная словарная статья. Выдели маркером в тексте отрывок, который раскрывает смысл фразеологизма – как Александр Невский подложил свинью немецким рыцарям.

История о том, как Александр Невский подложил свинью немецким рыцарям

Это памятник Александру Невскому и русским воинам на горе Соколиха, что недалеко от Пскова и Чудского озера. (Фотография памятника.)

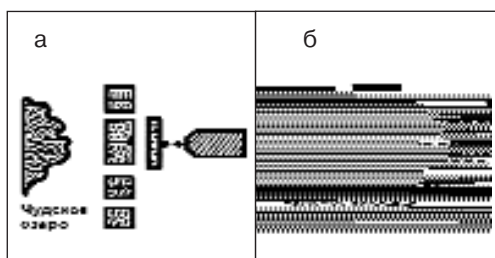
В 1242 году здесь состоялось Ледовое побоище, в котором князь Александр Невский вместе со своим войском одержал победу над немецкими рыцарями. Здесь во всём блеске проявился его талант полководца.

Обычно немецкие рыцари перед боем строились тупым клином, «кабаньей головой» (см. рис. 1а). Остриё и стороны «кабаньей головы» составляли закованные в железо рыцари на конях. Внутри «кабаньей головы» стояли пешие воины. В бою клин мощным ударом рассекал строй противника, дробил его на части и обращал в бегство. Далее пешие воины преследовали и уничтожали убегающих.

Имея сведения о враге, Александр Невский решил подложить ему свинью и построил свои полки следующим образом. В центре поставил

срединный полк. Он состоял из горожан и крестьян, вооружённых луками, копьями, топорами, а то и просто ножами. Справа и слева от срединного полка сосредоточились основные силы – конница, вооружённая мечами и копьями. На всадниках были рубахи-кольчуги, головы их покрывали остроконечные шлемы, в руках были крепкие щиты.

Как и предполагал Александр Невский, срединный полк не выдержал удара. Рыцарский клин, пробившись сквозь срединный полк, оказался на берегу озера.





 – русские войска
 – немецкие рыцари

Рис. 1

В это время с боков ударила конница (см. рис. 1б), а с тыла – отборная дружина Александра Невского. Немцы оказались в западне.

Весенний подтаявший лёд не выдержал тяжести сражающихся, начал трещать и ломаться. Русские воины стаскивали рыцарей с коней крючьями и волокли по льду. Многие рыцари утонули в озере вместе со своими тяжёлыми доспехами.

Таким образом, рыцарский строй «кабанья голова» был полностью раздавлен «русскими клещами». Так Александр Невский подложил свинью немецким рыцарям.

(Значок рубрики «Речевая лаборатория».) Ты – сказочник (сказочница) и знаешь все сказки на свете. Поэтому тебе известно, что сказочный герой, который подкладывает кому-то свинью, рано или поздно будет наказан. А тот, кому подложили свинью, – не должен падать духом. Нужно просто понять, что для тебя это испытание на прочность и попытаться найти выход из сло-

жившейся ситуации. Составь диалог со сказочными героями, вставляя вместо точек фразеологизм *подложить свинью* в нужной грамматической форме, и помоги им поверить в собственные силы.

Сказочник: Ну и что ты, Иван-царевич, сидишь на пенёчке и горюешь? Ведь тебе нужно Василису Прекрасную спасти!

Иван-царевич: Да я не знаю, что делать. В магазине волшебных вещей мне (...). Вместо волшебного клубочка, который должен дорогу показывать, подсунули простой моток ниток.

Сказочник: А что, без клубочка совсем никак? Тебе в какую сторону идти-то?

Иван-царевич: На север.

Сказочник: Видишь в небе созвездие Малой Медведицы, или Малого Ковша? Его ручка заканчивается звездой под названием Полярная. Она всегда указывает точное направление на север.



Рис. 2

Иван-царевич: Вот же как бывает! Мне (...), зато теперь я узнал что-то новое. Спасибо!

Сказочник: А ты что, Настенька, плачешь?

Настенька: Мне дедушка Морозко подарил скатерть-самобранку, а мате́ха со своей дочкой заменили её на обычную. Через пять минут ко мне гости из всех сказок приедут, чтобы отметить моё возвращение. Чем я их угощать-то буду?

Сказочник: Да, хорошую они тебе (...). Но не расстраивайся. Ведь гости у тебя – сказочные. В качестве вкусных блюд предложи им фразеологизмы. А какие – сама реши.

Настенька: Спасибо за совет. Действительно, иногда умная беседа бывает приятнее любых угощений.

Иван-дурак: Здравствуй, сказочник! Не поможешь ли и мне? Что с этой гребёнкой делать? Баба-яга мне в очередной раз (...). Сказала: если бросишь её назад, дремучий лес поднимется. Так я уже вот три часа бросаю. И где лес? А я на Новый год всем детишкам ёлки обещал привезти.

Сказочник: Ясно. Оказалась у тебя самая обыкновенная расчёска. Ты бы за это время, пока её кидал, знаешь, сколько ёлочек мог посадить? Они бы быстро выросли – как в сказке.

Иван-дурак: Спасибо за дельное предложение!

Задание. Рассмотрите иллюстрации (рис. 3, 4). Вспомните сказки и перескажите их кратко, употребив фразеологизм *подложить свинью*. (Смотрите образец-подсказку и рис. 5.)

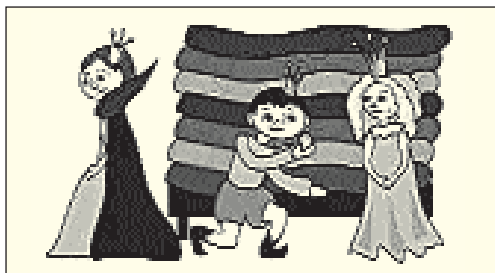


Рис. 3



Рис. 4



Рис. 5

Образец-подсказка: «В сказке С.Т. Аксакова "Аленький цветочек" сёстры подложили свинью Настеньке. В то время, когда младшей дочери купца надо было возвращаться к зверю лесному, чуду морскому, они задумали дело хитрое и недоброе: взяли да все часы в доме целым часом назад подставили».

Задание. Прочитай, как школьный психолог беседует с Колей Нехорошевым. Вставь вместо точек фразеологизм *подложить свинью* в нужной грамматической форме.

Психолог: На что жалуешься, Коля?

Коля: Понимаете, в последнее время я просто места себе не нахожу: не сплю, нервничаю.

Психолог: А ты случайно никому (...)?

Коля: С этого всё и началось. Сначала я позавидовал Димке Иванову, что он все контрольные очень быстро решает. За пять минут до звонка я его отвлек и спрятал листок с его работой. Так он только засмеялся и до конца урока успел сделать ещё два варианта. Потом я решил (...) девочкам. Во время их танца на школьном конкурсе отключил музыку. А они не растерялись и давай сами петь. Так им первое место дали.

Психолог: А теперь что?

Коля: Теперь я один. Со мной никто не дружит. Очень жалею. И зачем я им (...)?

Психолог: Хорошо, что ты это понял. Я думаю, и ребята тебя поймут. Попроси у них прощения и активно включайся в общие дела.

Задание. Вставь из бегущей строки нужные слова в следующее предложение, и ты выведешь важное правило человеческих отношений:

Подкладывая свинью ... , ты в первую очередь подкладываешь её

Бегущая строка: *себе, другому.*

(Значок рубрики «Смехотерапия».) Рубрика «Смехотерапия» приглашает тебя на праздник. Здесь люди могут подкладывать друг другу свинью, но только без злого умысла, по-доброму. Это – 1 апреля, День смеха.

Давай начнём собирать коллекцию добрых розыгрышей, которые никому не навредят и никого не обидят. Например, на шкаф в классе ставится небольшая коробочка. В ней должен быть открывающийся верх и не должно быть дна. Снаружи приклеивается яркая, заметная издали надпись, например: «Ответы к контрольной работе», «Вкуснятина». Коробочка заполняется конфетками. Тот, кому хотят подложить свинью, входит в класс, видит коробочку с заманчивым названием, и что он делает? Конечно же, снимает её со шкафа. А коробочка-то без дна! Ура, салют!!!

Вот адрес, по которому ты можешь присылать свои добрые розыгрыши: dety-frazeologiya@ya.ru Действуй!

Литература

1. *Бирих, А.К.* Русская фразеология : Историко-этимологический словарь / А.К. Бирих, В.М. Мокиенко, Л.И. Степанова. – М. : Астрель ; АСТ ; Люкс, 2005. – 926 с.

2. *Пикалова, Н.П.* Реализация принципа градуальности в учебной лексикографии / Н.П. Пикалова // Актуальные аспекты формирования и совершенствования лингвометоди-

ческой компетенции учителя 1–4 классов современной школы : сб. науч. ст. – СПб. : САГА, 2007. – С. 33–39.

3. *Розе, Т.В.* Большой фразеологический словарь для детей / Т.В. Розе. – М. : Олма-Пресс, 2005. – 224 с.

4. Фразеологический словарь русского языка / Сост. Л.А. Воинова [и др.] ; под ред. и с послесл. А.И. Молоткова. – 6-е изд., испр. и доп. – М. : АСТ-Астрель, 2001. – 512 с.

5. *Жукова, М.Е.* Об авторах-потрошителях [Электронный ресурс] / М.Е. Жукова // Науч.-попул. журнал «Время открытий» (спецвыпуск «НУ»). – 2008. – № 15. http://www.novsu.ru/press/novuniver/i.2526/?number=2008_04_

Елена Ивановна Роголёва – доцент кафедры теории и методики гуманитарного образования Псковского государственного университета, г. Псков.